

Création 2025



Croisillon &
Compagnie

BOUCHES DÉCOUSUES

Poésie et broderie au féminin de l'Iran à l'Occitanie

Solo poétique et musical qui parle d'héritage,
de matrimoine, mais aussi d'amour et de combat.



Couvrons la porte des poétesses et brodeuses...

Chez elles, les travaux d'aiguille transpercent la trame poétique.
Au rythme des mots, au rythme de l'ouvrage, au rythme de la vie.
Louant la liberté et défendant leur place, elles veillent...



L'étincelle

Mahtab Ghorbani. la rencontre.

Festival "Sources poétiques" 2023 en Lozère , je rencontre Mahtab, nous avons le même âge, elle est poétesse, Iranienne, réfugiée en France pour fuir le régime totalitaire.

Son histoire m'émeut, sa poésie me touche et sa personnalité me ravie.

Avec ses poèmes, c'est tout le monde des poétesses Irlandaises que je découvre.

Durant ce festival, Je fais aussi l'acquisition du recueil "Souviens toi de l'envol" - Voix féminines de la poésie persanophone - de Franck Merger et Niloufar Sadighi. Mettre en lumière ces poèmes m'apparaît comme une évidence, faire entendre les voix de ces femmes résistantes.

"Viens, viens, et caresse moi avec tes mains de musicien,

pour que la danse de la liberté coule des blessures gravées et infectées sur mon corps,

pour qu'elle souffle comme le vent au-dessus de ma tête."

Extrait du recueil "Mille vies inachevées" de M.Ghorbani / Editions du Net

Suite à cette rencontre, Je travaille ces textes à voix haute et compose alors des accompagnements rythmique à la harpe pour scander ces textes. Je puise aussi dans mon répertoire de chants iraniens pour les border de musique. Fidèle à ma recherche initiale, je fais aussi dialoguer ces textes avec quelques poèmes féminins occitans, tissant le lien entre ces deux rivages.

Le boutis de ma grand mère .

" Depuis toujours ,je suis très en lien avec ma grand-mère maternelle que j'ai toujours admiré.

Elle est indépendante avec une forte personnalité mais aussi soumise aux obligations d'épouse.

Lors d'une visite familiale, elle m'a confié son plus grand boutis. Le boutis est une tradition de broderie provençale qui a été classée à l'inventaire du patrimoine culturel immatériel en France en 2019 (devrait-on dire matrimoine ?).

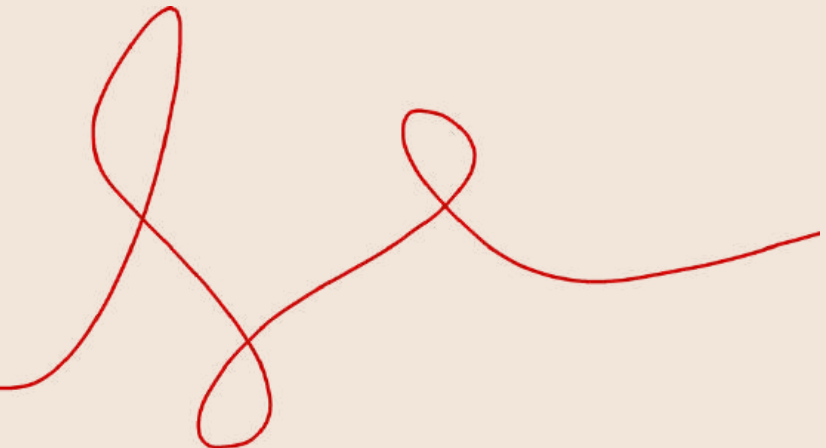
Elle s'est lancée dans l'art du boutis depuis la mort de mon grand-père, il y a plus de 20 ans.

Je réalise alors qu'à travers cette art du boutis que ma grand-mère a choisi une nouvelle liberté dans son destin de femme. En faisant des recherches sur l'art du fil et de la broderie, je constate qu'elle sert de moyen d'expression aux femmes depuis des générations malgré une image un peu désuète dans notre société patriarcale. Aujourd'hui, des femmes s'en emparent pour porter des idées féministes avec la broderie subversive. Ne plus faire tapisserie...

Dans cette nouvelle pratique qui vient prendre le contre-pied de la jolie petite broderie décorative ,l'aiguille qui pouvait être considérée jusqu'alors comme un instrument d'oppression devient un instrument de libération.

Avec le boutis de "mamé", je vois également un lien évident avec les femmes en Iran qui tissent leurs rêves en tissant les tapis Persans . Les motifs présents sur le boutis sont semblables aux motifs des tapis persans et au-delà de cette inspiration commune , on retrouve le même type d'échange chez les troubadours avec le mouvement Sufi d'Iran...

Et tout près de ces femmes qui tissent et de ma grand mère qui brode, se joignent alors les voix des poétesses qui tissent leur liberté et leurs destins.



LE FIL

Ma démarche artistique

Depuis près de 20 ans, je m'attelle à mettre en musique et en lumière la poésie féminine, et à travers elle, la voix des femmes.

J'ai commencé avec les poèmes des femmes troubadours, dont peu nous sont parvenus vis à vis d'une majorité écrasante de poèmes signés par des hommes. Ces "Trobairitz" nous lèguent des œuvres écrites avec une plume acérée. Elles rentrent dans la matière, exprimant vivement toutes leurs émotions sans hésiter à revendiquer leurs frustrations, peurs, colères et bien sûr, leur amour. Ces textes sont témoins d'une grande liberté d'expression dont ces femmes Occitanes jouissaient il y a de cela plus de 800 ans.

La deuxième étape a été la découverte de l'œuvre de la poétesse Julienne Seguret dite "Calelhon" qui depuis son Rouergue natal au début du 20^{ème} siècle, écrit des poèmes en écho au poète Iranien Omar Khayyam. Elle crée ce pont qui me permet de passer d'une rive à l'autre, de l'Occitanie à l'Iran, deux cultures où la poésie règne en maîtresse. Là-bas, sur ces terres Persanes, fidèle à ma démarche, je trouve un terreau immensément riche dans le jardin des poétesses. Alors, j'ai envie d'y semer cette graine.

Elles ont en commun avec les Trobairitz ce manque de reconnaissance: C'est toujours au travers de la poésie masculine que la poésie persane est célébrée. Elle luttent pour faire entendre leur voix, malgré un contexte politique et religieux qui tente de les réduire au silence.

En parallèle, dans le spectacle "Veici Ven" porté par Sirventes où je suis artiste interprète, traitant de l'élevage et de la ruralité, nous faisons découvrir des poèmes d'Hortense Raynal, une jeune poétesse Aveyronnaise, que j'estime énormément pour sa verve poétique anti conformiste mais aussi pour ses performances d'une liberté et d'une créativité sans pareille.

Elle est la marraine du spectacle.

"Bouches décousues" au plateau

Des livres de poésies féminines posées sur une petite table, des tapis au sol, le boutis de ma grand mère à mes cotés, une ambiance chaleureuse pour écouter les mots des femmes de l'Iran à l'Occitanie.

Je raconterai l'histoire de ma grand- mère et de son boutis, l'histoire des tisseuses en Iran qui tissent leurs rêves en tissant les tapis persans et des poétesses iraniennes qui ont choisi l'exil.

Les textes de ces poétesses seront parfois traduits en français car je veux que l'on entende leurs messages poignants. Je travaillerai sur des accompagnements rythmiques avec harpe, shrutti et daf pour scander ces textes, et je puiserai dans mon répertoire de chants iraniens pour les border de musique. Fidèle à mon amour pour la langue occitane, je souhaite également faire dialoguer ces textes avec des poèmes féminins occitans, tissant toujours le lien entre ces deux rivages.

Dans la continuité de l'identité de la compagnie, ce spectacle sera à la croisée des arts avec l'histoire contée, la poésie, le chant et la musique.

Ce spectacle est voué à être joué dans les médiathèques ou scènes intimistes. Sa thématique est sur la transmission, le matrimoine et à la fois, son sujet d'actualité fort a déjà provoqué beaucoup d'engouement de la part de différents acteurs culturels.

Elles tissent la trame. Elles construisent le grand ouvrage, elles laissent des traces et leur nom est écrit. De leur plume, elles nous aiguillent et nous montre le chemin. Un chemin fragile qu'il faut sans cesse repaver."

Afin de sensibiliser à la lecture de la poésie, des ateliers de lecture, diction, travail sur le souffle seront proposés à tout type de public. Des ateliers de broderie subversive seront aussi proposés.

Un temps de sensibilisation au sujet du spectacle pourra être proposé en direction des scolaires, collèges et lycées.

Technique :

Spectacle autonome / Tout Public à partir de 10 ans

Durée : 1h 15 environ / Plateau : 4 m x 4m / Électricité : 1 prise 16 W

Montage : 1h30 Démontage : 1h30





Médiations associées

Ateliers de lecture à haute voix

En amont du spectacle, en partenariat avec un réseau de bibliothèque, des ateliers peuvent être proposés avec pour but de travailler sur la diction, l'interprétation, la voix et le souffle.

Prendre la parole à haute voix, dire un texte, le défendre, le mettre en lumière, demande une certaine technique et un réel engagement, afin que chaque mot soit mis en valeur, et s'épanouisse par la bouche du lecteur. Ce travail est aussi primordial pour les adolescents.

Aussi le public scolaire dès le collège est également concerné.

Déroulé d'un atelier :

1/ Établir une connexion avec son corps et développer son maintien respiratoire.

2/Savoir utiliser les outils : projection par les consonnes, prise de conscience des résonateurs et travail de technique vocale basée sur la visualisation.

3/ Incarner le texte, vivre ce qu'on lit, transmettre les émotions dans la lecture.

A l'issue des ateliers, il peut être envisagé que les textes travaillés soient lus à la fin du spectacle.

Pour les publics qui ne pourraient pas assister et participer à la représentation du spectacle "Bouches décousues", une restitution est envisagée de manière moins formelle : J'accompagnerai leurs lectures de manière instrumentale, et les classes par exemples, pourront se produire devant le reste de l'établissement.

Broder des phrases poétiques

Un atelier de broderie : écrire une phrase poétique, une pensée, ou choisir un extrait parmi les poèmes, et les broder, simplement, de manière brute, à la façon de Marie-France Dubromel, en écho au marquage traditionnel du linge que faisaient les femmes autrefois, au fil rouge.

Cela représentait l'entrée en écriture pour certaines femmes qui n'avaient pas forcément accès à la plume... Ce geste symbolique, est un acte fort, qui laisse une trace et permet un moment d'introspection, qui sera tout de même un moment partagé où les langues pourront se délier autour de cette réflexion sur la place des femmes, et les traces qu'elles ont laissé à travers les siècles... en somme : le matrimoine.

L'ouvrage pourra être conservé en souvenir par la ou le brodeu(rses) ou bien, il pourra être "légué" pour faire partie du patchwork en fond de scène du spectacle.

Infos pratiques:

Nombre max de participants : 12 / À partir de 10 ans / Atelier de 2 h minimum

À proposer en amont du spectacle .



Équipe artistique

Céline Mistral: Interprète et écriture

Après une formation musicale en chant lyrique au conservatoire, elle crée sa première compagnie en 2009 dans le monde du spectacle historique en rue. Parallèlement, elle suit diverses formations liées à la voix chantée (avec Esther Lamandier, Marie Pros, Michèle Agsène) et au théâtre masqué (Patrick Rabier, les ateliers du Tragos) et apporte à sa voix et son jeu une nouvelle expressivité. Elle participe également aux travaux du Troubadour Art Ensemble sous la direction de Gérard Zuchetto.

Elle compose, écrit et chante pour le groupe La Beluga, groupe mêlant musique actuelle et texte anciens. Travaillant depuis toujours dans des projets en arts croisés, elle aime créer le lien entre les arts, en tant que grande curieuse, elle est de tous les défis, les chemins de traverse que l'on emprunte pour se retrouver dans une inspiration commune. En 2018, sa compagnie devient Croisillon et cie où dans des créations plus contemporaines le chant côtoie le théâtre, la musique soutient le propos et les arts croisés portent l'énergie créatrice qui œuvre pour la rencontre! Elle complète sa pratique artistique en devenant chef de chœur et formatrice en technique vocale et interprétation et met sa fougueuse énergie au service du collectif en créant en 2024 La basse cour, lieu artistique et de rencontres. Elle est également interprète dans le spectacle Veici ben porté par Sirventes.

Sarah Carlini: Mise en scène

Metteuse en scène, également comédienne et autrice, Sarah construit son parcours sur les scènes du spectacle vivant depuis plus de dix ans. Michel Genniaux, Philippe Flahaut, Anne Siccot, Solange Oswald, le mime Marceau, Rodrigo Garcia, Oscar Gomez Mata, Jean-Louis Hourdin et Eugène Durif ont assuré sa formation et contribué à façonner son identité artistique. Elle travaille pour plusieurs compagnies et développe des projets pluridisciplinaire au sein de la compagnie ôRageuse qu'elle dirige.

Malika Verlaguet: Technique du récit

Après avoir suivi une voie théâtrale, étudié les langues, puis enseigné dans une école associative bilingue (Calandreta), c'est à l'art du conte qu'elle a décidé de se consacrer pleinement. Formée lors d'ateliers et de stages (Louis Espinassous, Bob Bourdon, Michel Hindenoch), c'est en écoutant et rencontrant les autres conteurs (mise en chemin par Kamel Guennoun et Noureddine Mezzouar, parrainée par Patric Rochedy) et en explorant sa culture occitane qu'elle trouve sa voix.. Maniant le bilinguisme avec habileté, elle brouille les pistes des origines en rébiscoulant des contes populaires et les sert d'une voix rieuse, épicés avec la langue des poètes et des paysans et depuis 2018 fait partie de Sirventes.

Fardin Mortazavi : Technique chant Iranien et Daf

Comédien, musicien et chercheur en musicologie et en littérature, Fardin Mortazavi est né en Iran. Le lien entre la poésie et le rythme est son principal thème de recherche. Formé auprès des maîtres iraniens : Ali Akbar Shekârchî, Kâvous Samandar, Pedram Khavarzamani et Madjid Khaladj, il étend son enseignement et associe masques, ombres et marionnettes dans ses spectacles en tournée en France et en Europe.

Calendrier de création 2025

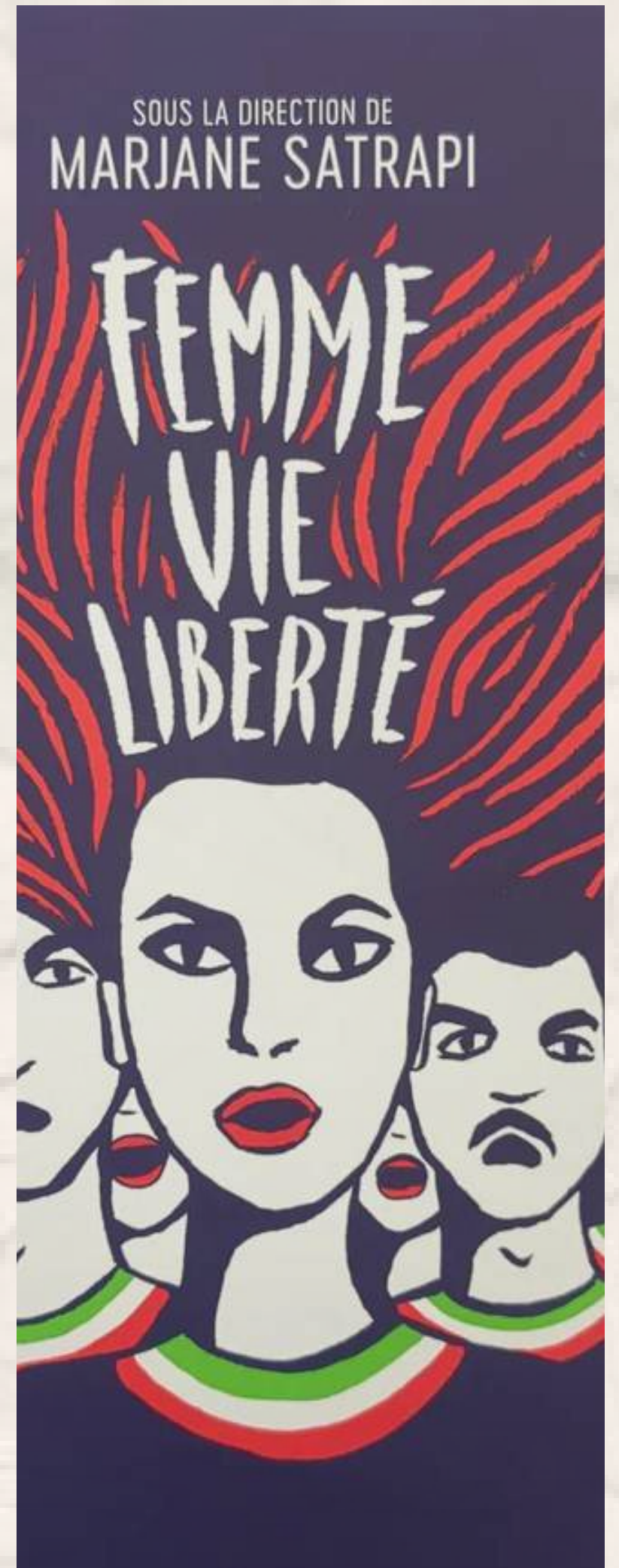
- Du 13 au 17 Janvier / Résidence d'écriture à la salle "O9" à Villefranche de Rouergue (12)
- Du 3 au 7 Février / Résidence Technique du conte et du récit avec Malika Verlaguet . Communauté de commune, Comtal Lot et Truyère (12) avec atelier de médiation associés en médiathèque
- Du 10 au 14 Mars / Résidence technique chant et daf avec Fardin Mortazavi à la Maison Persane à Poitiers (86). Sortie de résidence dans les locaux de l'association « Le toit du monde ».
- Du 7 au 11 Avril / Résidence mise en scène avec Sarah Carlini à St Affrique(12). Sortie de résidence au Petit carré d'Art (Résidence soutenue par le conseil départemental de l'Aveyron).
- Du 29 Septembre au 3 Octobre/ Résidence avec regard extérieur extérieur à La Laiterie, Fabrique artistique de Saint Juery (81), Sortie de résidence le 3 Octobre .
- Du 16 au 17 Octobre / Résidence filage et sortie de création le Vendredi 18 Octobre dans le cadre du festival de poésie « Sources poétiques »au Trianon / Communauté de communes du Gévaudan (48)/ Ateliers de médiation associé à la médiathèque du Gévaudan Jules Roujon



Bibliographie

OUVRAGES – Les livres

- “Mille vies inachevées” de Mahtab Ghorbani / Editions du Net
- “Souviens-toi de l’envol” de F.Merger et N.Sadighi / MelstrÖm reEvolution
-
- Je suis la flamme de Forough Farrokhzâd/ MelstrÖm reEvolution
- Broderies de Marjane Satrapi / L’Association
- Texte et textiles d’Odile Blanc / Ens Lyon
- Femme Vie Liberté de Marjane Satrapi / L’iconoclaste
- Lo temps perdu de J.Seguret dite Calelhon/ Editions du Rouergue
- Chants d’amour des femmes troubadours de Pierre Bec / Editions Pierre Bec



OUVRAGES – La broderie

Liens Sites

- [Brodepute](#)
- [Chronique de “Celles qui osent”](#)
- [Le Boutis provençal](#)

Une pièce choc pour en finir avec le silence imposé aux femmes

CULTURE

Avec « Bouches décousues », Céline Mistral a redonné vie aux paroles muselées.

« Tuez-moi si vous voulez, mes sœurs se feront mes égales, vous ne pourrez l'empêcher », clamait Tâheret, poétesse iranienne et pionnière du mouvement féministe en Iran au XIXe siècle.

De la France à l'Iran et à travers le temps, Céline Mistral redonne la parole aux femmes empêchées à travers sa pièce « Bouches décousues ». La comédienne a clôturé sa résidence d'une semaine à Saint-Affrique par une représentation publique le 11 avril.

Harpe et boîte à bourdon

Sur scène, une femme. Elle parle ou chante accompagnée d'une harpe et d'un shruti, une boîte à bourdon d'origine indienne. La comédienne Céline Mistral, de Croisillon Compagnie dont le siège se situe à Espalion, vit à Villefranche-de-Rouergue. Provençale d'origine, elle a étudié le chant lyrique au conservatoire de Marseille et s'est formée au théâtre masqué. « Bouches décousues » est la troisième pièce qu'elle a conçue avec la metteuse en scène Sarah Carlini. « J'évoque Mamé, ma grand-mère et ma demande auprès d'elle de retracer les lettres effacées sur le caveau de nos ancêtres, relate l'actrice de théâtre. Il se situe dans le petit cimetière du hameau Le Roux dans les Alpes du Sud où je passais mes vacances. Impossible m'a-t-elle répondu car il faut d'abord obtenir l'autorisation de ton oncle devenu Pater Familia depuis le décès de ton grand-père. » Céline Mistral a raconté sa stupeur devant sa parole non



La comédienne Céline Mistral accompagnée de son shruti dans « Bouches décousues ». MIDI LIBRE - MARILYN BEAUFOR

prise en compte et la prédominance de celle d'un homme sur la sienne. Puis elle a déployé un magnifique boutis blanc (pièce textile brodée et matelassée originaire du sud de la France) que lui a offert par sa Mamé en 2022. « 1 200 heures de travail et un patient travail introspectif. D'ailleurs, je trouve qu'il rejoint celui de l'écrivaine qui tisse la trame de nos vies avec ses mots », précise la comédienne.

« Femme, Vie, Liberté »

Elle a chanté en provençal, en français et en farsi, la langue de l'Iran, de l'ancienne Perse. De ses mots non entendus par sa grand-mère, elle en a évoqué d'autres d'ailleurs, prononcés et interdits.

En écho avec sa propre histoire, Céline Mistral explore le mouvement de révolte des femmes iraniennes et leur slogan « Femme, Vie, Liberté » né après la mort de Masha Jina Amini

suite à des violences policières, en septembre 2022. La cause ? Une mèche de cheveux dépassait de son foulard.

Sur scène Céline Mistral a convoqué des poétesses iraniennes discriminées pour leur liberté de langage comme Mahtâb Ghorbâni, exilée pour pouvoir continuer à écrire, Forough Farrokhzâd, une poétesse progressiste et controversée qui a beaucoup écrit sur l'amour charnel... Ou encore Tâheret, jugée immorale et subversive. Elle fut emprisonnée et étranglée en 1852. Elle avait 36 ans.

De sa voix puissante, Céline Mistral les a fait apparaître devant nous et compatir pour leur lutte. Au milieu du spectacle, elle a distribué au public des poèmes de toutes ces femmes privées de la liberté d'être et de parole. Et leurs voix ont résonné dans les travées du théâtre, sur la scène, dans les coulisses... comme un puissant message d'espoir pour

toutes celles qui ont encore à combattre. Une pièce à voir absolument.

Saison culturelle 2025-2026

Théo Bertrand, chargé de programmation culturelle à la ville, précise : « Tout part de la volonté des élus saint-affricains d'encourager le milieu culturel aveyronnais à travers des coproductions. C'est le cas de cette pièce ».

Il poursuit : « Nous examinons les demandes des compagnies avant sélection. Pour « Bouches décousues » de Croisillon Compagnie, nous avons trouvé les thématiques intéressantes et universelles, l'égalité homme femme, la parole des femmes et les souvenirs liés à nos aïeux. La pièce figurera cet automne au programme de la saison culturelle 2025-2026 à Saint-Affrique ».

Marilyn Beaufour

Nos soutiens et partenaires

Soutiens

Département de l'Aveyron au titre du Fonds Départemental d'Actions Culturelles
- Service Culture des arts et des musées

Co-production

Mairie de Saint Affrique (12) et Communauté de communes Comtal Lot et Truyère (12)

Accueil en résidence

la Mairie de Saint Affrique (12), la Communauté de communes Comtal Lot et Truyère (12), la Communauté de communes Ouest Aveyron (12), le festival Sources poétiques (48), le Trianon via la Communauté de communes du Gévaudan (48), La Laiterie Fabrique artistique (81), la Communauté de communes Ouest Aveyron (12) et la maison Persane de Poitiers (86)

La compagnie

C'est une compagnie pluridisciplinaire créée en 2003 et qui a fait ses débuts dans le monde du spectacle historique où elle a été repérée comme une référence pendant 15 ans.

En 2018, l'équipe artistique choisi de développer des spectacles plus contemporains car le réseau professionnel de la compagnie change et des créations dans des domaines artistiques pluriels voient le jour: Théâtre de rue / Jeune public / Musique actuelle.

La compagnie défend la pertinence de l'articulation des différentes formes d'expressions artistiques. Le chant côtoie le théâtre, la musique soutient le propos et les arts croisés portent l'énergie créatrice qui œuvre pour la rencontre!

Du cœur, du cœur, du cœur, dans toutes les disciplines!

L'identité de cette compagnie se forge aussi par la mise en avant de la parole des femmes que ce soit par ses créations musicales avec les textes de femmes militantes en Occitanie, du Moyen âge à nos jours, mettant en lumière la richesse du patrimoine ou dans ses propositions théâtrales avec la question de la place des femmes dans notre société.

La compagnie s'appuie désormais sur de nombreux partenaires institutionnels et associatifs du territoire avec qui s'est établie une confiance réciproque que ce soit dans le soutien à la création, la diffusion ou les actions de médiation.



10 Rue Borelly 12200 Villefranche de Rouergue
Contact artistique / Céline MISTRAL 06.21.78.54.90
Contact diffusion/ Isabelle BRINGUET 06.15.55.56.80
croisillonetcompagnie@gmail.com
<https://croisillonetcompagnie.fr/>